

Education International stands in solidarity with National Teachers' Association of Taiwan – May Day for All

國際教育組織(EI)聲援台灣教師爭取五一國定假 聲明

Education International stands in solidarity and in support of the National Teachers' Association of Taiwan, as the representative of teachers at all levels, in its continuous fight to pressure the government to recognize and ratify 1st of May as National Holiday for all working men and women in Taiwan, including teachers.

國際教育組織聲援全國教師會，代表台灣各階層教師發聲，持續致力於要求政府將五一勞動節訂為國定假日，使勞動節的精神落實於每位勞工，包括教師。

On International Workers' Day, or popularly known in many parts of the world as Labour Day or May Day in Taiwan, we celebrate and pay homage to those workers, men, and women, who have contributed for more than a century to social justice and to building a better world.

國際勞工節，亦稱勞動節或簡稱為五一，是全世界讚揚勞動者、向勞動者致敬的日子，以肯定所有勞工跨越百年來，對社會正義、建立更好世界所做出的偉大貢獻。

May Day is more than just a mere holiday. It is about recognizing past achievements and planning for the future. It is also about guaranteeing equal rights for all citizens and for all workers.

五一勞動節的意義絕不僅止於放假，更重要的是藉由將五一訂為國定假，肯定勞工過往的成就、擘畫未來，並確保每位勞工、每個公民都享有同等的權利。

Teachers, like many others in public service, devote their lives to making this planet a better place to live and work. That may make them distinctive, but human rights which are inter-related and indivisible. Teachers and other public sector workers should never be distinguished from other workers in being denied the exercise of their human rights; they should be covered by the same or equivalent legal provisions and social protections.

一如其他的公部門雇員，教師投注生命使地球成為更好的世界，讓我們安心居住與工作。教師工作的獨特性，並不影響其身而為人所應享之基本權利，因為人權是相互關聯且不可分割的。教師與其他公部門雇員也是勞動者，從來就不

該與其他勞工有所區隔，其行使勞動人權之權利不應被剝奪，亦即教師應享有與其他勞工相同或同等的法律權利與社會保障。

In addition, teachers and other workers have the right to have a dedicated seat at the negotiation table through their trade unions to achieve collective bargaining agreements. Governments should promote, not deny, these fundamental rights and freedoms of teachers.

此外，教師與其他勞工一樣，應享有行使集體協商的權利，工會代表有權於集體協商會議擁有席次，與雇主協商勞動條件、簽訂團體協約。政府身為教師的雇主，應該推動、鼓勵這些教師所應擁有的基本人權與自由，而非予以否定。

The COVID-19 pandemic has shown that workers in the public and private sectors are impacted equally hard, yet the rights and remuneration enjoyed are different. In this pandemic, teachers and healthcare workers have been and WILL BE frontline workers who strive to protect the future of Taiwan. We believe that all working people should be treated with fairness and given equal rights and protections without any discrimination.

公、私部門的勞工同樣受 COVID-19 疫情重創，兩者的權利與給付卻大為不同。疫情期間，教師身為抗疫前線工作人員，與醫護人員一樣竭盡全力捍衛台灣人民的過去、現在與未來。我們堅信所有勞動者應該被同等對待，享有同等的權利與保障，而不應存在差別待遇。

Education International, as the global voice of 32 million teachers and education support personnel in over 170 countries and territories around the world, calls on the government of Taiwan to recognize and ratify 1st of May/May Day as public holiday for all working people, including teachers.

國際教育組織代表來自全球超過 170 個國家與政體、3200 萬名教師與教育支持人員，在此鄭重呼籲台灣政府，將五一勞動節訂為國定假日，讓教師與所有勞工享有同等休假權。

In solidarity,
團結

David Edwards, EI General Secretary
大衛•愛德華 國際教育組織秘書長